



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 5

ויקחו אליך פרה אדומה תמימה אשר אין בה...

“Que tomen para ti una vaca
roja, perfecta” (Numbers 19:2)



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/chukas/5/

1 ויקחו אליך פרה אדומה תמימה אשר אין בה מום אשר לא עלה עליה עול.

“Y tomarán para ti una vaca roja, perfecta, que no tenga defecto y sobre la cual no haya subido yugo alguno”.

פ"י במדרש פרה זו גלות מצרים כמ"ש עגלה יפיפיה מצרים אדומה זו מלכות בבל הנקרא רישא דדהבא תמימה זו מלכות מדי כו'

Se explica en el Midrash: “vaca”: esto es el exilio de Egipto, como está escrito: “Egipto es una vaca muy hermosa”; “roja”: esto es el reino de Babilonia, llamado “la cabeza de oro” (reisha dedahava); “perfecta”: esto es el reino de Media, etc.

ופ"י ויקחו אליך דייקא שיוציא את עצמו ממעשה מצרים כו' אל בחי' משה דהיינו הדעת.

Y el significado de “y tomarán para ti”, “para ti” precisamente, es que uno debe sacarse a sí mismo de las acciones de Egipto, etc., y elevarse al nivel de Moshé, es decir, Daat (conocimiento).

2 ולהבין זה מפני מה תקנו שיקראו פרשה פרה קודם הפסח כדי שיטהרו כל ישראל לעשות הפסח בטהרה ולמה לא תקנו ג"כ קודם שארי רגלים שיש שם ג"כ קרבנות.

Y para comprender esto: ¿por qué instituyeron que se leyera la Parashá de la Vaca Roja antes de Pésaj, para que todo Israel se purificara y pudiera ofrecer el sacrificio de Pésaj en estado de pureza? ¿Y por qué no instituyeron lo mismo antes de las otras festividades de peregrinación, en las que también se ofrecían sacrificios?

להבין זה מ"ש ואמרתם זבח פסח הוא לה' אשר פסח וגו', ולכאורה קשה למה צריך לפסוח והלא לפניו ית' הכל גלוי, אלא הענין כי הוא כמ"ש קול דודי

Para comprender esto, [consideremos] lo escrito: “Y dirán: ‘Es un sacrificio de Pésaj para Havaíá, que pasó por encima’”, etc. A primera vista, esto resulta difícil: ¿por qué tuvo que pasar por encima? ¿Acaso no está todo revelado ante Él, bendito sea? Más bien, el asunto es como está escrito: “¡La voz de mi amado!

הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך פ"י שלש רגלים הם ג' מדות פסח אהבה

¡Miren, ya viene! Salta sobre las montañas, brinca sobre las colinas”; “Mi amado alzó la voz y me dijo: ‘Levántate, amada mía, hermosa mía, y ven’”. El significado [es]: las tres festividades de peregrinación corresponden a tres atributos. Pésaj es el amor,

כמו שאומרים בשיר השירים ישקני מנשיקות פיהו וגו' פי' שכנס"י [שכנסת ישראל] אומרת להקב"ה ישקני דהיינו שיהא אתדבקת רוחא ברוחא דרך משל

como decimos en el Cantar de los Cantares: "Que me bese con los besos de su boca", etc. Es decir, la Congregación de Israel (Knesset Israel) le dice al Santo, bendito sea: "Que Él me bese", esto significa que haya una unión de espíritu con espíritu (isdabkut rucha berucha). A modo de analogía,

כמו שהאב אוהב את בנו ומנשק אותו מחמת חביבות הלב ויוצא רוח מהלב אל הפה, כך כביכול
así como un padre ama a su hijo y lo besa por el cariño de su corazón, y el aliento sale del corazón a la boca, así también, por así decirlo,

דהיינו כל ניצוץ שבכל אחד ואחד מישראל צ"ל אתדבקותא רוחא ברוחא דהיינו מחשבה דבור ומעשה של אדם במחשבה דבור ומעשה של הקב"ה

es decir, cada chispa que hay en cada uno de Israel debe tener una unión de espíritu con espíritu; esto significa que el pensamiento, el habla y la acción de la persona [se unan] con el pensamiento, el habla y la acción del Santo, bendito sea.

דהיינו מחשבה ודבור זו תורה ותפלה ומעשה זו הצדקה (כמ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר)

Es decir: el pensamiento y el habla son la Torá y la plegaria; y la acción es la caridad (como se explica en el discurso que comienza "Porque en este día expiará").

וכמ"ש עושה שמים וארץ פי' שהוא המשכת ההשפעה שהוא עשיה שלו כך בצדקה משפיע ועושה ופי'
כך כנס"י [כנסת ישראל] מבקשת תמיד ישקני

Y como está escrito: "Creador del cielo y de la tierra"; esto significa que Él hace descender el flujo de influencia, que es Su acción. Del mismo modo, mediante la caridad uno influye y actúa. Y el significado [es]: así también, la Congregación de Israel pide siempre: "Que Él me bese".

אך שהגוף מבדיל ומסתיר את האהבה מחמת דאגת הפרנסה ושאר דברים אך ידוע שאין ישראל
נגאלין

Pero el cuerpo separa y oculta el amor, debido a la preocupación por el sustento y otras cosas. Sin embargo, es sabido que Israel solo es redimido

אלא באמונה שכרא השי"ת [השם יתברך] יש מאין דרך משל אילו היה האדם יכול לעשות דבר יש מאין בודאי אותו הדבר היה בטל

por medio de la fe: [la fe en] que D'os, bendito sea, creó algo de la nada (yesh me'ayin). A modo de analogía: si una persona pudiera crear algo de la nada, aquello sin duda quedaría anulado

נגדו, כך בהקב"ה כולא קמיה כלא חשיב, עד"מ כשאדם מדבר דבור אחד הוא מהנשמה והראיה כשהוא ישן אינו מדבר כלום והדבור הוא אינה הנשמה עצמה,

ante él. Del mismo modo, respecto del Santo, bendito sea, "todo ante Él es considerado como nada". A modo de analogía: cuando una persona pronuncia una sola palabra, esta proviene del alma; la prueba es que cuando está dormida no dice absolutamente nada. Sin embargo, el habla no es el alma misma,

אלא הוא לבוש אמצעי ובטל אותו הדבור לגבי בחי" הנפש עצמה, כך בהקב"ה כמ"ש בדבר ה' שמים נעשו כשדיבר יהי אור נעשה אור והאור הוא

sino que es una vestidura intermediaria, y esa palabra está anulada en relación con el nivel del alma misma. Del mismo modo, respecto del Santo, bendito sea, como está escrito: "Por la palabra de Havaiá fueron hechos los cielos": cuando dijo: "Que haya luz", se hizo la luz. Y la luz es

לבוש כמ"ש עוטה אור כשלמה, ובדבור זה הוא מחיה עולמות עליונים ותחתונים וג"ע [וגן עדן] ולמעלה מהם וכל העולמות בטלים קמיה כמ"ש אני ה' לא שניתי כמ"ש בזהר כולא קמיה כלא חשיב אפילו לגבי מה דקמיה

una vestidura, como está escrito: "Se envuelve en luz como en una vestidura". Y mediante este habla da vida a los mundos superiores e inferiores, al Gan Eden y a [lo que está] por encima de ellos; y todos los mundos están anulados ante Él, como está escrito: "Yo, Havaiá, no he cambiado"; como dice el Zóhar: "todo ante Él es considerado como nada", incluso en relación con lo que está "ante Él",

דהיינו לגבי דבורו שהוא לבוש אמצעי שלו ומפני זה נק' הבורא ית' בכל התורה שבע"פ [שבעל פה] קוב"ה [קודשא בריך הוא], פי' קדוש הוא מובדל

es decir, en relación con Su habla, que es Su vestidura intermediaria. Por eso, al Creador, bendito sea, se lo llama en toda la Torá Oral "el Santo, bendito sea" (Kudsha Brich Hu). Esto significa que "santo" es [lo que está] separado,

דהיינו סוכ"ע ובתוך העולמות אינו מלובש רק בחי' דבור ובאמונה זו הוא מוציא עצמו ממצרים בהפקרות שמפקיר עצמו בממונו ובשאר דברים

es decir, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin); y dentro de los mundos solo está investido el nivel del habla. Con esta fe, la persona se saca a sí misma de Egipto mediante el desprendimiento (hefkerut): se desprende de su dinero y de otras cosas,

דהיינו בלא טעם ודעת ובלא חשבון יעבור עלי מה כמ"ש בכל נפשך ב' פעמים בכל יום בבקר ובערב רק שיהא זה באמת דהיינו במסירת נפש.

es decir, sin razón ni conocimiento y sin hacer cálculos: "que me suceda lo que sea", como está escrito: "con toda tu alma", dos veces cada día, por la mañana y por la tarde; solo que esto sea de verdad, es decir, con autosacrificio (mesirut néfesh).

3 ומוזה העצה שיקשר נפשו באחד דהיינו במחשבה דבור ומעשה כנ"ל, והוא תשובה כמו דאיתא בגמרא תשובה באותו מקום כמ"ש ובקשתם משם את ה' אלהיך פ"י משם דייקא אף שהוא רחוק מאד

Y de esto se desprende el consejo: que ate su alma al Uno, es decir, mediante el pensamiento, el habla y la acción, como se mencionó antes. Esto es teshuvá (retorno), tal como se enseña en la Guemará: "teshuvá en ese mismo lugar", como está escrito: "Y desde allí buscarás a Havaíá, tu D'os". Es decir: precisamente "desde allí", aunque esté muy lejos;

דהיינו שיתן עצה ליצא משם ולהתקשר למעלה ממש ולא ילך ממדרגה למדרגה כמו שהשי"ת [שהם יתברך] מדלג על ההרים, פ"י ההרים זה אבות ומקפץ על הגבעות שהם חכמה ותבונה

es decir, que encuentre una manera de salir de allí y de unirse verdaderamente a lo Alto, y que no avance de nivel en nivel, tal como el Santo, bendito sea, "salta sobre las montañas". El significado [es]: "las montañas" son los Patriarcas, y "salta sobre las colinas", que son Jojmá y Tevuná.

נמצא מדלג הוא למעלה מהשכל שלא בדרך עילה ועלול, כי הלא לגדולתו אין חקר ולתבונתו אין מספר ואיך יכולה להגיע המשכה עלינו שהוא עולם השפל,

Se desprende, entonces, que saltar está por encima del intelecto y no sigue la modalidad de causa y efecto. Pues ciertamente "Su grandeza es inescrutable" y "Su entendimiento no tiene número"; ¿cómo podría, entonces, llegar una emanación hasta nosotros, que somos el mundo humilde?

אלא פ"י קול הוא המשכה אלא שהוא מדלג על ההרים כנזכר לעיל שהוא למעלה מן השכל

Más bien, el significado [es]: "voz" es una emanación, pero Él "salta sobre las montañas", como se mencionó antes, lo cual está por encima del intelecto.

וזהו להראות אותנו שגם אנחנו נעשה כן הכל בלא חשבון ובלא טעם ודעת, ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"ט.

Y esto es para mostrarnos que también nosotros debemos obrar así: todo sin cálculos y sin razón ni conocimiento. Véase Sefer Shel Beinonim [el Tania], capítulo 49.

וכמ"ש ענה דודי ואמר לי קומי לך כו' לי דייקא כלומר בשבילי נברא העולם שהרי חייב כל אדם לומר כן (במשנה ספ"ד [סוף פרק ד'] דסנהדרין)

Y como está escrito: "Mi amado habló y me dijo: 'Levántate para ti'", etc. "A mí", precisamente; es decir: "El mundo fue creado por mi causa", pues toda persona está obligada a decirlo (en la Mishná, al final del capítulo 4 de Sanhedrín).

ולכן קומי לך פ"י בזה הוא קומה שלך, ומפני זה נקרא פסח ע"ש שפסח שהוא מדלג כו' ומפני זה קורין פרשת פרה קודם פסח

Por eso, "levántate para ti" (kumi laj) significa: por medio de esto se alcanza tu estatura (komá she-laj). Y por esta razón se llama Pésaj, por "pasó por alto", es decir, que Él salta, etc. Y por esta razón se lee la sección de Parashat Pará antes de Pésaj,

כי פרה הוא מדרגה פחותה כמ"ש בפני השור מהשמאל לארבעתן ופרה פחותה משור, ומפני זה הוצרך להביא פרה לטהר טומאת מת כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין מיתה בלא חטא.

pues la vaca es un nivel inferior, como está escrito: "y el rostro de un buey a la izquierda de los cuatro", y una vaca está por debajo de un buey. Por eso fue necesario traer una vaca para purificar la impureza del muerto, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "No hay muerte sin pecado".

פ"י מיתה היא נפילה ומסך מבדיל בינו לבין אביו שבשמים ואיך אפשר להיות לה כ"כ [כל כך] נפילה,

El significado [es]: la muerte es una caída y una pantalla que lo separa de su Padre en el Cielo. ¿Y cómo es posible que su caída sea tan grande?

אך כשעושה מעשה בהמה דהיינו אכילה ושתייה בלא דעת כבהמה ומחמת כשמרגיל עצמו כך יכול לבא לידי חטא גמור אע"פ [אף על פי] שהוא היתר גמור אין זה אלא לאדם שכבר יצא ממצרים מתאות הגופניות,

Pero cuando uno realiza actos propios de un animal, es decir, come y bebe sin Daat (conocimiento), como un animal, y se acostumbra a hacerlo, puede llegar a cometer un pecado en toda regla. Aunque aquello esté completamente permitido, esto solo es así para una persona que ya salió de Egipto, de los deseos del cuerpo;

אבל לאדם שעודנו במצרים דהיינו שהוא מקושר בתאוות ורוצה לשוב בתשובה צריך לגדרים יותר ומפני זה איסור אכילת חמץ בפסח גדולה מאד אפי' [אפילו] במשהו

pero quien todavía está en Egipto, es decir, está ligado a los deseos y quiere retornar mediante la teshuvá, necesita más cercos. Por esta razón, la prohibición de comer jametz en Pésaj es muy estricta, incluso respecto de la cantidad más mínima;

ואף שאין שום טעם חמץ מפני שאז היתה זמן יציאת מצרים וכו' וצריכה זהירות יותר ומפני זה קורין פרשת פרה קודם פסח כדי לטהר כנ"ל ובה יבא למדת אהבה.

y aunque no se perciba en absoluto el sabor del jametz, pues ese era el tiempo de la salida de Egipto, etc., se requiere mayor cuidado. Por esta razón se lee la sección de Parashat Pará antes de Pésaj, para purificar, como se mencionó arriba; y por medio de esto se llegará al atributo del amor.

4 וזה פי' הכתוב ויקחו אליך פרה וגוי ושרף את הפרה לעיניו דהיינו שישאר אפר מד' יסודות שהיה בה ולקח עץ ארז ואזוב

Y este es el significado del versículo: «Y que tomen para ti una vaca», etc. «Y quemará la vaca ante sus ojos»: es decir, que quede ceniza de los cuatro elementos que había en ella. «Y tomará madera de cedro e hisopo»,

שהם שני מדות ההפכים כמ"ש מן הארז אשר בלבנון שגדול מאד עד האזוב אשר בקיר שהוא נמוך מאד וטבל במים

que son dos cualidades opuestas, como está escrito: «desde el cedro que está en el Líbano», que es muy grande, «hasta el hisopo que está en la pared», que es muy bajo. «Y mojará en el agua»,

דהיינו מקור מים חיים כמ"ש ואותי עזבו מקור מים חיים וזהו פי' ויקחו אליך שהוא משה

es decir, la fuente de agua viva, como está escrito: «Y a Mí Me abandonaron, la fuente de agua viva». Y este es el significado de «que tomen para ti»: «para ti», que es Moshé,

כי מן המים משיתיהו דהיינו שיהא כל דבר בדעת וזהו פי' וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם וגו':

pues «lo saqué del agua»; es decir, que todo sea con Daat. Y este es el significado de «Y rociaré sobre ustedes agua pura, y serán purificados», etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/chukas/5/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak